



Champ de la grand-mère Silan - Maré

Nina, hmihmi ni bon, ceki ni bon,  
isingene ne bon ne aceceluaiene ne  
bon ci hue i k'urub.  
Ri len, buic ci iule ne Pa Silan ri t'ot'o  
bon.

**RIKO** Tetre, ha ilo ? Bua yara ruac !

**PA SILAN** Engetac ! We, inu ci sisil ore t'ot'o ka  
ome ci t'ice woc.  
Kei ! Ka la ko melei ne buhnij ?

**RIKO** Ome Nina, t'ei Nana ne Paulo.

**PA SILAN** (s'adressant à Nina) : Ha ilo ?

**NINA** Roi.

**RIKO** Nina ci ruacon ore ladu ni ej si  
Nengone.  
Nina, ome Pa Silan, ome hnekumala  
bon, ka ore hnewaude bon nidi k'ariroi.

**PA SILAN** Ka hue t'e ne Pa, ethe co et'anon ore  
t'ot'o ka inu co et'ano bo ore  
hnewaude in.  
Inu co aehngeni du bo ore etha  
pengen ore waud.  
Bo co t'ize ore yewaud me hma bane  
so bo.

**NINA** Egewa, roi.

Nina, son oncle, sa tante, son cousin et sa  
cousine vont aux champs.  
En chemin, ils rencontrent grand-mère Silan  
dans son champ.

Tantine, comment allez-vous ? Vous  
travaillez sans cesse !

(Je vais) bien ! Oh, ce n'est rien, je jette un  
œil dans le champ et j'arrache les  
mauvaises herbes (juste là où je suis).  
Eh ! Mais qui est avec vous ?

C'est Nina, la fille de Nana et Paulo.

Comment ça va ?

(Je vais) bien.

Nina travaille sur la manière dont nous  
cultivons, (nous) les gens de Nengone.  
Nina, voici Pa Silan, ici c'est son champ de  
patate et sa tarodière est très belle.

Viens avec moi (lit. grand-mère), nous  
(deux) allons voir le champ et je vais te faire  
visiter ma tarodière.

Je vais te montrer les différentes sortes de  
taros.

Tu tireras le gros pied de taro pour toi.

Oui, d'accord.